



Schiffsverkehr auf dem Vierwaldstättersee am 1. August 2010

Geschätzte Gäste

Die diesjährige 1. August-Feier auf dem Rütli ist für das Publikum nicht frei zugänglich. Der Organisator der Feier, die Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft (SGG) lässt in Absprache mit der Kantonspolizei Uri nur Besucher mit einem vorgängig gelösten Ticket aufs Rütli.

Einschränkung des fahrplanmässigen Schiffsverkehrs:

Am 1. August 2010 fahren **die Kursschiffe** der Schifffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees (SGV) **gemäss Fahrplan**. Einzig die Station **Rütli** wird an diesem Tag von keinem Kursschiff angefahren und bleibt **gesperrt**. **Alle übrigen Schiffstationen** rund um den See werden **ohne Einschränkungen** angefahren.

Besucher der offiziellen 1. August-Feier auf dem Rütli gelangen mit einer gültigen Eintrittskarte - es findet eine Eintrittskontrolle statt! - entweder mit einem der Extraschiffe ab Brunnen oder zu Fuss über den Weg der Schweiz ab Seelisberg zur Rütliwiese.

Wir freuen uns, Sie an Bord eines unserer Schiffe begrüßen zu können und danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Ihre Schifffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees (SGV)



Boat traffic on Lake Lucerne, 1st august 2010

Dear Guests,

This year's national holiday celebration on the "Rütli" is not accessible for the public. Only guests with a valid entry ticket of the organiser of the festivities, the Swiss society of public utility, are permitted to access the "Rütli" on Sunday, 1st of August 2010.

Reduction of the scheduled boat traffic

On 1st of August 2010 **all scheduled boats** of the Lake Lucerne navigation company run **according to the published time table**. Only the station **Rütli** will be **closed for the whole day** and will **not be accessible** by any of the scheduled boats. All other boat stations around the lake will be accessible **without restriction of any kind**.

Guests with a **valid entry ticket** for the official 1st of August festivities on the Rütli will be transported with one of the specially chartered boats departing from Brunnen. The holders of such a ticket have to pass an **access control!**

We are looking forward to welcome you aboard our boats and thank you for your understanding.

The Lake Lucerne Navigation Company (SGV)



TAVOLAGO



**VIER
WALDSTÄTTERSEE**

Trafic sur le Lac des Quatre Cantons le 1^{er} août 2010

Mesdames et Messieurs

La fête nationale sur le Grütli n'est pas accessible au grand public cette année. Pour des raisons de sécurité, seules les personnes ayant un billet d'entrée valable émis par la Société suisse d'utilité publique auront accès au Grütli.

Réduction du service régulier

Le 1^{er} août 2010, tous les bateaux de la Compagnie de Navigation du Lac des Quatre Cantons navigueront **selon l'horaire habituel**. Le débarcadère du **Grütli restera toutefois fermé**. **Tous les autres débarcadères** autour du Lac seront desservis **sans restrictions**.

Les hôtes de la Fête nationale officielle du 1^{er} août sur le Grütli possédant un **billet d'entrée valable** accéderont à la prairie du Grütli par bateau spécial au départ de Brunnen. Un **contrôle de billet** sera effectué.

Nous nous réjouissons de vous accueillir à bord de nos bateaux et vous remercions pour votre compréhension.

Votre Compagnie de Navigation du lac des Quatre Cantons (SGV)



Traffico sul Lago dei quattro cantoni il 1° agosto 2010

Stimati ospiti,

La Festa Nazionale sul Grütli non è accessibile al pubblico quest'anno. Per motivi di sicurezza l'organizzatrice dell'evento, la Società svizzera di utilità pubblica ha deciso di limitare l'accesso al Grütli alle persone in possesso di un biglietto d'entrata valido.

Riduzione del traffico regolare

Il 1° agosto 2010 tutti i battelli della Società di Navigazione del Lago dei Quattro Cantoni circoleranno **secondo l'orario regolare**. La fermata del **Grütli resterà tuttavia chiusa**. **Tutte le altre fermate** attorno al lago saranno agibili **senza restrizioni**.

Gli ospiti della Festa Nazionale ufficiale del 1° agosto sul Grütli in possesso di un **biglietto d'entrata valido** accederanno al prato del Grütli tramite un battello speciale con partenza da Flüelen. Un **controllo dei biglietti** sarà effettuato.

Siamo lieti di darvi il benvenuto a bordo dei nostri battelli e vi ringraziamo per la vostra comprensione.

Società di Navigazione del Lago dei Quattro Cantoni